Porównanie tłumaczeń Objawienie 6:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I zobaczyłem i oto koń biały i siedzący na nim mający łuk i został dany mu wieniec i wyszedł zwyciężając i aby zwyciężyłby |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I zobaczyłem, a oto biały koń,\* \*\* a ten, który na nim siedział, miał łuk; dano mu też wieniec, i wyruszył jako zwycięzca, aby zwyciężać.\*\*\* \*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I ujrzałem, i oto koń biały i siedzący na nim mający łuk, i dany został mu wieniec, i wyszedł zwyciężając i aby zwyciężył.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I zobaczyłem i oto koń biały i siedzący na nim mający łuk i został dany mu wieniec i wyszedł zwyciężając i aby zwyciężyłby |

1. 1) Jeźdźcy pojawiają się też w <x>450 1:8-17</x>;<x>450 6:18</x>. Maść konia odpowiada dziełu jeźdźca. Jeździec na białym koniu to być może: (1) Chrystus, pod. jak w <x>730 19:11</x>, 13, 16, choć inaczej opisany jest wieniec, zbroja i inny jest kontekst; (2) duch wojny znaczący ludzką historię; (3) antychryst, pod. jak w <x>730 11:7</x>;<x>730 13:17</x>, por. <x>730 19:11</x> (<x>730 6:2</x>L.). [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>450 1:8</x>; <x>450 6:3</x>; <x>730 19:11</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) I h : Złoty wiek imperium rzym., w czasie którego Jezus zapoczątkował swe dzieło. Por. <x>730 11:15</x> – nawet potęgi polityczne służą planom Boga. (<x>730 6:2</x>L.). [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>540 2:14</x> [↑](#footnote-ref-5)